

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 44 (1966)

**Heft:** 9

**Rubrik:** Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kurz berichtet ...

### Post

Ein regelmässiger Nachtflugpostkurs der französischen PTT verkehrt seit dem 6. Juni auf der Strecke Strassburg—Lyon und umgekehrt über Genf—Cointrin. Dort wird Post mit den benachbarten französischen Departementen und der Schweiz ausgewechselt. Da in Lyon Anschluss an verschiedene andere Nachtpostflüge besteht, trägt dieser neue Dienst erheblich zu einem raschern Post austausch zwischen der Schweiz und Frankreich bei.

Der internationale Einzahlungsdienst mit Tunesien ist am 1. August aufgenommen worden.

### Telephon

Ein 5. Telephonstromkreis über den Early Bird wird von der Schweiz seit dem 14. Juli belegt.

Neue Leitungsbündel für den Grenzverkehr sind zwischen Zürich und Donaueschingen auf 1. Juli geschaltet worden.

Der Telephonverkehr mit zwei weiteren Schweizer Schiffen — Arolla und Murten — ist seit Anfang Juni zugelassen. Ferner sind nun auch norwegische Schiffe auf dem Rhein telephonisch erreichbar.

Auf sechsstellige Nummern umgeschaltet wurden am frühen Morgen des 1. Juli etwa 6000 Teilnehmeranschlüsse der Netzgruppe 056 (Baden AG).

Richtlinien für die Entwicklung eines transistorisierten Verstärkers für 1260 Kanäle in einem Kleinkoaxialkabel sind von der Fachlaborgruppe der Abteilung Forschung und Versuche PTT ausgearbeitet worden. Da höchstens 26 Verstärker zwischen zwei Endstellen eingesetzt werden sollen, ergibt sich, dass diese im Maximum 81 km voneinander entfernt sein können.

Das 3700 km lange Teilstück des SEACOM-Seekabels zwischen Hongkong und Guam mit 80 Telephonstromkreisen wurde am 29. Juli dem Betrieb übergeben. Seither ist Hongkong an das Weltseekabelnetz angeschlossen. Zwischen Grossbritannien und Hongkong wurde gleichzeitig der halbautomatische Telephonverkehr eingeführt.

### Telegraph, Telex

Steuerreduktionen im Ausmass von 3 bis 27 % beim Telex traten auf Grund internationaler Bestimmungen auf 1. Juli mit fast allen europäischen Ländern ein.

Der vollautomatische Telexverkehr mit Jugoslawien konnte am 1. Juli verwirklicht werden. Jugoslawien ist das 20. Land, das von den Schweizer Telexteilnehmern selbst angewählt werden kann. Dadurch verbleiben dem manuellen oder halbautomatischen Dienst nur noch 1,5 % (= im Monat 7500) der via Zürich hergestellten Auslandsverbindungen.

Der Telexverkehr mit Dubai am Persischen Golf wurde am 16. Juni über den Radiofernplatz London aufgenommen.

## En quelques lignes ...

### Poste

Une ligne aéro postale française régulière de nuit est exploitée depuis le 6 juin sur le trajet Strasbourg-Lyon et retour, par Genève-Cointrin. Le courrier avec les départements français voisins et la Suisse est échangé à Genève-Cointrin. La correspondance avec différents autres vols postaux nocturnes étant assurée à Lyon, ce nouveau service accélère sensiblement les échanges postaux entre la Suisse et la France.

Le service des mandats de versement international avec la Tunisie a été instauré le 1<sup>er</sup> août.

### Téléphone

Depuis le 14 juillet, la Suisse exploite un 5<sup>e</sup> circuit téléphonique par l'entremise du satellite «Early Bird».

De nouveaux faisceaux de circuits pour le trafic frontière ont été mis en service le 1<sup>er</sup> juillet entre Zurich et Donaueschingen.

Le trafic téléphonique avec les deux bateaux suisses — «Arolla» et «Murten» — est ouvert depuis début juin. En outre, des bateaux norvégiens sur le Rhin peuvent aussi être atteints par téléphone.

Le 1<sup>er</sup> juillet au matin, quelque 6000 abonnés du groupe de réseaux 056 (Baden AG) ont reçu des numéros à 6 chiffres.

Le laboratoire spécialisé de la division des recherches et des essais PTT a élaboré des directives pour la mise au point d'un amplificateur transistorisé pour 1260 voies dans un câble coaxial de petit diamètre. Etant donné que 26 amplificateurs intermédiaires au maximum peuvent être intercalés entre deux extrémités, ils peuvent être éloignés de 81 km au maximum les uns des autres.

Le tronçon de 3700 km du câble sous-marin SEACOM entre Hong-kong et Guam avec 80 circuits téléphoniques a été inauguré le 29 juillet. Hong-kong est raccordée au réseau mondial de câbles sous-marins. Le trafic téléphonique semi-automatique a été simultanément ouvert entre la Grande-Bretagne et sa colonie d'Extrême-Orient.

### Télégraphe, Télec

Des réductions de taxes de 3 à 27 % dans le télex sont intervenues le 1<sup>er</sup> juillet avec presque tous les pays européens, en vertu de prescriptions internationales.

Le trafic télex entièrement automatique avec la Yougoslavie a été réalisé le 1<sup>er</sup> juillet. La Yougoslavie est le 20<sup>e</sup> pays qui peut être atteint par sélection directe des abonnés télex suisses. Le service manuel ou semi-automatique n'est établi donc plus que 1,5 % (= par mois 7500) des communications internationales transmises par Zurich.

Le trafic télex avec Dubai sur le golfe Persique a été ouvert le 16 juillet par l'entremise de la position internationale radio de Londres.

## Notizie in breve ...

### Posta

Un servizio aeropostale notturno regolare delle PT francesi effettua dal 6 giugno in poi il percorso Strasburgo-Lione e viceversa passando da Ginevra-Cointrin, ove avviene lo scambio della posta con i vicini dipartimenti francesi e la Svizzera. Grazie alla coincidenza con altri servizi aerei postali notturni a Lione, esso contribuisce ad accelerare notevolmente il servizio postale tra la Svizzera e la Francia.

Il servizio dei vaglia di versamento con la Tunisia è stato aperto il 1<sup>o</sup> agosto.

### Telefono

Un 5<sup>o</sup> circuito telefonico via Early Bird è occupato dalla Svizzera a partire dal 14 luglio.

Dei nuovi fasci di circuiti per il traffico di frontiera sono stati attivati il 1<sup>o</sup> luglio tra Zurigo e Donaueschingen.

Le relazioni telefoniche con due altre navi svizzere — Arolla e Murten — sono ammesse dall'inizio di giugno in poi. Inoltre, le conversazioni telefoniche possono ora essere scambiate anche con navi norvegesi sul Reno.

Dei numeri di 6 cifre sono stati attribuiti il 1<sup>o</sup> luglio a circa 6000 abbonati del gruppo di reti 056 (Baden AG).

Delle direttive per la realizzazione d'un amplificatore transistorizzato per 1260 canali su piccolo cavo coassiale sono state elaborate dal gruppo di laboratorio della divisione ricerche ed esperimenti PTT. Siccome 26 amplificatori intermedi al massimo possono essere inseriti tra due centri terminali, la distanza tra i due centri non potrà essere superiore a 81 km.

Il tratto di 3700 km del cavo sottomarino SEACOM tra Hongkong e Guam, con 80 circuiti telefonici, è stato messo in servizio il 29 luglio. Da allora in poi, Hongkong è collegata alla rete mondiale di cavi transoceanici. Simultaneamente, il servizio telefonico semiautomatico è stato inaugurato tra la Gran Bretagna e la sua colonia in Estremo Oriente.

### Telegrafo, Telex

Delle riduzioni delle tasse telex dal 3 al 27 % sono entrate in vigore il 1<sup>o</sup> luglio nelle relazioni con quasi tutti i paesi europei, in applicazione di disposizioni internazionali.

Il servizio telex in teleselezione d'utente con la Jugoslavia è stato aperto il 1<sup>o</sup> luglio. La Jugoslavia è il 20<sup>o</sup> paese i cui utenti possono essere selezionati direttamente dagli abbonati al telex svizzeri. I collegamenti internazionali stabiliti manualmente o in servizio semiautomatico dalla posizione telex di Zurigo rappresentano ora soltanto l'1,5 % (7500 comunicazioni il mese) del traffico totale.

Il servizio telex con Dubai sul Golfo Persico è stato aperto il 17 giugno tramite il centro radio di Londra.

## Radio, Fernsehen

Eine Fixstation für mobile Telephonanschlüsse im Raume Basel wurde in der PTT-Mehrzweckanlage St. Chrischona dem Betrieb übergeben.

Stark beeinträchtigt wird der Empfang des Landessenders Beromünster seit einigen Wochen durch einen auf gleicher Welle arbeitenden algerischen Rundspruchsender. Demarchen blieben bisher erfolglos.

Zwei neue, 250 kW starke Sender konnten in Schwarzenburg für Ueberseesendungen des Schweizerischen Kurzwellendienstes der SRG zur Verfügung gestellt werden.

Der neue Fernsehsender auf dem Mt. Pélerin (Kanal 11) für das Westschweizer Programm konnte am 11. Juli in Betrieb genommen werden. Er wird von der Dôle aus ferngesteuert und verbessert die Versorgung vom Genfersee bis Martigny (3,5 kW Strahlungsleistung) sowie der Gegend von Orbe bis Yverdon (1 kW Strahlungsleistung).

Neue Fernsehsumsetzer wurden in Grellingen (Kanal 12, 40 W, vertikale Polarisation) zur Versorgung des Talbeckens von Laufen und des untern Birstales mit dem Deutschschweizer Programm und in Serpiano TI (Kanal 5, 6 W) zur Bedienung der Gegend von Morcote bis Melide mit dem Tessiner Programm eingeschaltet.

Das neue Fernsehstudio der TSI in Lugano-Besso konnte dem Versuchsbetrieb übergeben werden.

Für die Dauer der Fussball-Weltmeisterschafts-Uebertragungen 1966 wurden der Gretag AG drei Konzessionen für öffentliche Fernseh-Grossprojektionen in Kinos in Zürich und Biel erteilt.

Private, einfache Fernsehsumsetzer kleiner Reichweite für das Schweizer Programm werden künftig lokalen Organisationen bewilligt, sofern der Bau einer Gemeinschaftsantenne nicht zugemutet werden kann. Die erste derartige Umsetzerkonzession wurde der Gemeinde Gündlischwand im Lauterbrunnental erteilt.

Eine Programmstelle des deutschen Südwestfunks in Konstanz ist von diesem zur bessern Erschliessung des Bodenseeraumes eingerichtet worden.

Der SWF-Fernsehsender auf dem Grünen im Allgäu (erstes Programm, auf Kanal 43) strahlt seit Anfang August mit 10 kW in den oberschwäbischen und Bodenseeraum aus.

## Verschiedenes

Liechtenstein ist als 53. Mitgliedstaat in die INTELSAT, die internationale Nachrichtensatelliten-Organisation, aufgenommen worden.

## Radio, Télévision

Une station fixe pour raccordements téléphoniques mobiles dans la région de Bâle a été mise en service dans l'installation PTT à usages multiples de St-Chrischona.

La réception de l'émetteur national de Beromünster est fortement perturbée depuis quelques semaines par un émetteur de radiodiffusion algérien travaillant sur la même longueur d'onde. Les démarches entreprises sont restées jusqu'ici infructueuses.

Deux nouveaux émetteurs de 250 kW ont pu être mis à la disposition du service suisse des ondes courtes de la SSR à Schwarzenbourg pour des émissions transocéaniques.

Le nouvel émetteur de télévision du Mt-Pélerin (canal 11) pour le programme romand a été mis en service le 11 juillet. Il est télécommandé à partir de la Dôle et améliore la couverture télévisuelle de la région comprise entre le bassin du Léman et Martigny (3,5 kW de puissance de rayonnement) ainsi que de la région comprise entre Orbe et Yverdon (1 kW de puissance de rayonnement).

De nouveaux réémetteurs de télévision diffusent à Grellingue (canal 12, 40 watts, polarisation verticale) le programme suisse alémanique à la cuvette de Laufen et à la vallée inférieure de la Birse et à Serpiano TI (canal 5, 6 watts) le programme tessinois de Morcote à Melide.

Le nouveau studio de télévision de la Suisse italienne à Lugano-Besso a été ouvert au service d'essai.

Pour la durée des reportages des championnats du monde de football de 1966, trois concessions ont été accordées à la SA Gretag pour des projections publiques de télévision sur grand écran dans des salles de cinéma à Zurich et Bienne.

Des réémetteurs de télévision simples privés de faible portée pour le programme suisse seront, à l'avenir, autorisés en faveur d'organisations locales, en tant que la construction d'antenne collective ne peut pas être envisagée. La première concession pour un réémetteur de ce genre a été accordée à la commune de Gündlischwand dans la vallée de Lauterbrunnen.

Le Südwestfunk a érigé à Constance un office des programmes pour mieux desservir la région du Bodan.

L'émetteur de télévision du SWF au Grünen dans l'Allgäu (premier programme) diffuse sur canal 43 depuis le début d'août avec une puissance de 10 kW les programmes en Haute-Souabe et dans la région du Bodan.

## Divers

Le Liechtenstein a été admis en qualité de 53<sup>e</sup> Etat membre de l'INTELSAT, l'organisation mondiale de communication par satellites.

## Radio, Televisione

Una trasmittente fissa per collegamenti radiotelefonici mobili nella regione di Basilea è stata attivata al centro a scopi multipli PTT di St. Chrischona.

La ricezione della trasmittente nazionale di Beromünster è fortemente perturbata, da alcune settimane, da una stazione di radiodiffusione algerina che emette sulla medesima frequenza. Le pratiche intraprese sono finora rimaste vane.

A Schwarzenburg due nuovi trasmettitori di 250 kW sono stati messi a disposizione della SSR per le trasmissioni per l'oltremare del servizio delle onde corte svizzero.

La nuova trasmittente televisiva del Mt. Pélerin (canale 11) diffonde il programma romando dall'11 luglio in poi. Essa viene telecomandata dalla Dôle e migliora la ricezione della televisione dal Lemano fino a Martigny (potenza irradiata 3,5 kW) e nella regione da Orbe a Yverdon (potenza irradiata 1 kW).

Dei nuovi ripetitori TV sono stati attivati a Grellingen (canale 12, 40 W, polarizzazione verticale), per la copertura del fondovalle di Laufen e della vallata inferiore della Birsa con il programma svizzero tedesco, e al Serpiano (canale 5, 6 W), per la diffusione del programma ticinese nella regione da Morcote a Melide.

Il nuovo studio televisivo della TSI a Lugano-Besso ha cominciato l'esercizio a titolo sperimentale.

Per la durata dei campionati mondiali di calcio 1966, tre concessioni per la proiezione pubblica dei programmi televisivi su grande schermo in sale di cinema a Zurigo ed a Bienne sono state rilasciate alla S. A. Gretag.

L'autorizzazione di erigere ripetitori televisivi privati semplici, di piccola portata, per il programma svizzero, sarà d'ora in poi accordata a organizzazioni locali, qualora la costruzione di un'antenna collettiva fosse troppo difficile o costosa. La prima concessione di questo genere è stata rilasciata al comune di Gündlischwand nella valle di Lauterbrunnen.

Un ufficio programmi del Südwestfunk germanico recentemente installato a Costanza permette di meglio attingere alle fonti d'informazione nella regione del Bodano.

La trasmittente televisiva del SWF sul Grünen in Allgäu (canale 43) diffonde il primo programma dall'inizio d'agosto, con una potenza di 10 kW, nell'alta Svevia e nella regione del Bodano.

## Diversi

Il Liechtenstein è stato ammesso quale 53<sup>o</sup> Stato membro dell'INTELSAT, l'organizzazione internazionale per i satelliti di telecomunicazione.